

Отзыв

на выпускную квалификационную работу (магистерскую диссертацию)

Шестопап Анастасии Юрьевны

на тему «Стратегии обучения иностранным языкам будущих переводчиков»

Тема магистерской диссертации А.Ю. Шестопап является актуальной на сегодняшний день, так как в настоящее время проблема повышения качества профессиональной подготовки будущих переводчиков, в частности ее лингвистической составляющей, является чрезвычайно актуальной. В рамках настоящей магистерской диссертации в качестве одного из продуктивных путей решения проблемы дефицита языковой компетенции обучающихся на переводческом факультете рассматривается профессионально ориентированное преподавание иностранных языков. Предложен курс на профессионализацию преподавания иностранных языков, которая предполагает моделирование образовательного процесса с учетом содержания и форм осуществления профессиональной деятельности.

В работе четко определены объект, предмет, цель и задачи исследования, сформулирована гипотеза, обоснованы теоретические основы исследования, раскрыты новизна, теоретическая и практическая значимость. Теоретико-методологический уровень исследования, его стратегия, выбор теоретического анализа, понятийный аппарат, а также эмпирическое исследование заслуживают положительной оценки и свидетельствуют об исследовательской культуре автора.

Автор работы основательно и многосторонне исследует поставленные задачи и демонстрирует широкую эрудицию и компетентность по рассматриваемой тематике.

А.Ю. Шестопап изучила значительное количество источников научной и учебно-методической литературы. Теоретические знания, полученные в процессе учебы, умения работать с литературой, знание информационных технологий позволяют проводить квалифицированный анализ имеющейся информации и принимать эффективные решения. Магистерская диссертация написана корректным научным языком, достаточно хорошо технически оформлена. Структура работы характеризуется логичностью и обоснованностью.

Можно обоснованно заключить, что в диссертационном исследовании доказана результативность. Автор достиг запланированной в исследовании цели и добился позитивных результатов. Диссертация является законченным научно-исследовательским трудом, выполненным автором самостоятельно на достаточно высоком научном уровне.

Анализ содержания работы, позволяет констатировать, что автор корректно использует современную методологию научных исследований, аргументирует

собственные выводы результатами исследований других специалистов, фактами и примерами из практики, статистическими данными, логическими доводами и расчетами, что обеспечивает достаточно высокую степень обоснованности основных положений диссертации.

Остановливаясь на общей характеристике работы, следует отметить четкость ее построения, системный анализ материала и логичность изложения содержания.

Магистерская диссертация А.Ю. Шестопал имеет стройную композицию, заданную логикой исследования и поставленными задачами. Основными особенностями работы являются: фундаментальность в выполнении исследовательских задач; высокая степень аргументированности научной речи; аутентичность отобранного материала. Несомненной заслугой является глубокая и качественная проработка исследователем имеющихся по данной проблеме научных источников, умелая опора на них в процессе раскрытия темы и уместное использование отдельных положений в тексте диссертационной работы. Диссертация написана в безукоризненном стиле и читается с интересом. Отдельно стоит остановиться на практическом материале для организации профессионально направленного преподавания иностранных языков будущим переводчикам, который разработал и апробировал исследователь в своей работе. Комплекс заданий – пособие „*Umweltschutz. Nachhaltige Entwicklung*“, которое состоит из шести модулей: „*Reiselust - Ökofrust? ...*“ (о концепции «мягкого» туризма); „*Wie “smart” ist die Stadt der Zukunft?*“ (о современных направления градостроительного развития с учетом факторов устойчивого развития); „*Vertikale Gärten: Mehr Grün in den Städten*“ (о проектах городского озеленения); „*Mobilität: Zukunft aus der Steckdose*“ (о развитии электромобильности в Европе); „*Bio: Von der gesunden Lebensweise zum trendigen Lifestyle*“ (о популярности органических продуктов); „*To-go Mentalität vermüllt die Umwelt*“ (о сокращении объема отходов, в т.ч. используемой упаковки).

Все вышесказанное свидетельствует о том, что перед нами самостоятельное завершённое исследование, новаторское и оригинальное как по выдвигаемым в нем проблемам, так и по способам их решения, которое является несомненным вкладом в профессиональном обучении будущих переводчиков.

А.Ю. Шестопал заслуживает присвоения квалификации «магистр» и может быть допущена к защите выпускной квалификационной работе (магистерской диссертации).

К.ф.н, доцент кафедры теории и практики немецкого
языка и перевода

И.Ю. Зиновьева

03.06.2018